

— 34 —

- Leret-hu d'in Annaïc, petra a vezo gret,  
Wirlan ! — petra vezo gret
- Gant ar picolen gwiad, pa vezo dispennet,  
Wirlan ! — pa vezo dispennet ?
- Nac eun inviz d'an ozac'h, hac eur roched d'ar wreg,  
Wirlan ! — hac eur roched d'ar wreg,
- Hac eun tammic bezgole'had, mar mân tammic a-bed,  
Wirlan ! — mar mân tammic a-bed.
- Leret-hu d'in Annaïc, ha n'oc'h eus ket a geün  
Wirlan ! — ha n'oc'h eus ket a geün,
- O welet ho tiou gavric o peuri deuz ar c'hleün,  
Wirlan ! — o peuri deuz ar c'hleün ?
- O welet ho tiou gavric, ho tiou danvadez-lès,  
Wirlan ! — ho tiou danvadez-lès ?
- En ti ho tad, Annaïc, a zo tric'huec'h buc'h-lès,  
Wirlan ! — a zo tric'huec'h buc'h-lès !
- Me am eus pot ha pillic, neubeud a darbodou,  
Wirlan ! — neubeud a darbodou,
- Hac eur c'hantelour mélen, da zerc'hel ar goulou,  
Wirlan ! — da zerc'hel ar goulou !

Mari-Anna NOAN.

*Duault.*

---

## ZON AR IAR

---

Ët è ma iarie er wéenn,  
Landari !  
Penos rin-me d'ezhi diskenn ?  
Toudaritita, toudaritita, tra la la !  
ritila, tra la la !

Skeñ bruzun-bara 'n plass ann ti,  
Laret d'ar iar : piti ! piti !

— 33 —

- Dites-moi, Annette, qu'est-ce qui sera fait,  
Wirlan ! — qu'est-ce qui sera fait
- Avec cette énorme pièce (de toile), quand elle sera découpée,  
Wirlan ! — quand elle sera découpée ? [à la femme.
- Une chemise de (femme) au mari, et une chemise (d'homme)  
Wirlan ! — et une chemise (d'homme) à la femme ;
- Et une petite couette, s'il en reste quelque petit lambeau,  
Wirlan ! — s'il reste quelque petit lambeau.
- Dites-moi, Annette, n'avez-vous pas de regret,  
Wirlan ! — n'avez-vous pas de regret,
- En voyant vos deux petites chèvres brouter contre le fossé,  
Wirlan ! — brouter contre le fossé ?
- En voyant vos deux petites chèvres, vos deux brebis laitières,  
Wirlan ! — vos deux brebis laitières ?
- Chez votre père, Annette, il y a dix-huit vaches à lait,  
Wirlan ! — dix-huit vaches à lait !
- Moi, j'ai pot et bassin, peu de tessons,  
Wirlan ! — peu de tessons,
- Et un chandelier jaune, pour tenir la chandelle,  
Wirlan ! — pour tenir la chandelle !

Marie-Anne LE NOAN  
*Duault.*

## LA CHANSON DE LA POULE

—

Ma poulette est allée dans l'arbre,  
Landari !  
Comment la ferai-je descendre ?  
Toudaritita, toudaritita, tra la la !  
ritila, tra la la !

En semant des miettes, de pain sur l'aire de la maison,  
En disant à la poule : piti ! piti !

— 36 —

Préparet è ann oustillò  
 Da lâcad ar iar d'ar maro.  
 Ar iar, pa glewas he setans,  
 Zo èt e-mès, gant dilijans.  
 Allas ! a-bell na n'è ket èt,  
 Er marchossi è bet tapet.  
 Annaïc Huon, c'hui a pô  
 Mallos ann holl gigi ar vro,  
 Lacâd ann distruj war ar iér  
 Lacâd ar viou da véza kër !

Mac'harit SCRIGNAC.

*Rosmajamon-Ferros, 1886.*

## AL LOUAR GALANT

Me 'm oa bet eur bôles, ha n'am oa nemet hi ;  
 Èt è gant al louarn ! Brema n'am eus hini !

Et è gant al louarn, diwar doullic ma dôr,  
 C'hoas am eus dienes rafe d'in disenor.

Me 'remere Jann ar Ri 'hac ive Herodes,  
 Hac o choull digant-he : « n'peuz ket gwelt ma foles ? »

Ha me 'voutan ma fenn a-dreuz prennestr ar sâl,  
 O welet ma foles, en plass kër o tansal.

Al louarn 'n he c'hichen, gant eur baner Flandrès,  
 A hér hac avalo 'régali ma foles.

Annette TUAL,

*Pempoul.*

— 37 —

Préparés sont les outils,  
Pour mettre la poule à mort.

La poule, après avoir entendu sa sentence,  
S'en est allée dehors, en diligence.

Hélas ! elle ne s'en est pas allée loin,  
Dans l'écurie, on l'a attrapée.

Annette Huon, vous aurez  
La malédiction de tous les coqs de la région,

Pour avoir encouragé le massacre des poules,  
Pour avoir fait enchérir les œufs.

Marguerite SCRIGNAC.

*Rosmapamon Perros, 1883.*

---

## LE RENARD GALANT

---

J'avais une poulette, et je n'avais qu'elle ;  
Le renard l'a emportée : je n'en ai plus, aucune.

Le renard l'a emportée, du seuil de ma porte ;  
Par-dessus le marché j'appréhende qu'elle me fasse déshonneur.

Moi d'apercevoir Jean le Ri et aussi Hérode,  
Et de leur demander : — « n'avez-vous pas vu ma poulette ? »

Et moi de passer la tête à travers la fenêtre de la salle,  
Et de voir ma poulette, qui, sur la place de ville, dansait :

Et le renard, près d'elle, avec un panier de Flandres <sup>1</sup>,  
Qui de poires et de pommes régalaît ma poulette !

Annette TUGDUAL.

*Paimpol,*

<sup>1</sup> Panier de Flandres : panier fin.

---